



特別 活動及盛事
EVENTOS E ACTIVIDADES ESPECIAIS



特別 活動及盛事

2007年，旅遊局繼續舉辦、組織及協調多項不同類型的特別活動及盛事。在本地層面與社區團體舉辦旅遊認知運動，並在主要旅遊景點舉行文藝表演，豐富澳門的旅遊特色。同時，旅遊局支持及協助了多項盛事及活動，例如澳門美食節、國際煙花比賽匯演等，讓遊客及本地居民享受節日氣氛。

4.1 特別活動

精華遊

為了持續提升精華遊的質量，優化執行精華遊單位之管理，2007年度的精華遊進行了行程內容的優化，並在提高旅客參與的便捷性、鞏固及保護旅客的權益等多方面作出了新措施。當中包括：在往年路線的基礎上增加了「澳門美食精華遊」及「澳門購物精華遊」兩條新路線；新增條約規定澳門本地之精華遊最少一人可以成行，外地的由二人可以成行，並要求執行單位對上述措施及價格作出保證；在推廣小冊子上列明執行單位之電話諮詢熱線號碼及電郵地址，並由執行單位指派專人接聽及回覆；同時亦要求執

EVENTOS E ACTIVIDADES ESPECIAIS

No ano de 2007, a DST organizou, efectuou e coordenou um grande conjunto de diferentes tipos de iniciativas e eventos especiais. Para viabilizar todas as suas iniciativas e no sentido de potenciar ao máximo Macau à percepção do turista e mesmo, porque não dizê-lo, para o cativar, a DST colabora com organizações implantadas na comunidade local para enraizar a promoção do turismo na mesma, organiza actuações culturais em locais turísticos por excelência para aprofundar o conhecimento sobre os mesmos e também, dá suporte e assistência em eventos e actividades específicas tais como o Festival de Gastronomia e o Concurso Internacional de Fogo de Artificio. O objectivo é para os turistas e os residentes experimentarem a atmosfera de festival.

4.1 Actividades Especiais

Excursões com Qualidade

Pretende-se melhorar e qualificar, de forma continuada, a qualidade do Turismo e potenciar um nível de serviço de excelência por parte dos operadores turísticos envolvidos nos diferentes tipos de excursões. Se observarmos com atenção, o programa das excursões com qualidade para o ano de 2007 realça, de forma muito vencedora, toda a regulamentação que deve ser aplicada por todos os operadores turísticos envolvidos na organização de tours para que, deste modo, possam sair protegidos os interesses e direitos do turista ao longo da sua estadia em Macau. Ultimamente, terão sido definidos dois novos conceitos e ideias, a juntar aos anteriores, para o Turismo em Macau e que são: "Excursão das Especialidades da Cozinha de Macau" e "Fazer Compras em Macau" sendo que estes mesmos conceitos já vêm devidamente regulamentados e profundamente controlados para que o operador não saia dos trâmites legais. Como exemplos desta regulamentação apertada podemos indicar os seguintes aspectos: para uma excursão local tem de haver pelo menos uma pessoa a acompanhar e excursões não-locais terão de ser acompanhadas por duas pessoas. Por outro lado, nas brochuras promocionais, os operadores têm de explicitar os contactos, linhas de emergência e respectivos recursos humanos para que sejam atendidas todas as dúvidas e necessidades dos turistas. Especificamente, no que diz respeito às excursões não-locais, todos os



行單位提供所有外地路線之合作伙伴為當地合法之旅遊團經營商及其執照號碼。2007年度之精華遊於12月推出，並由錦綸旅行社承辦；前一年度(2006年4月至2007年11月)參與精華遊的旅客人數為23,257人。

parceiros dos operadores turísticos terão de se encontrar devidamente licenciados tendo a mesma licença de constar no folheto ou brochura. As excursões de 2007 vão ser promovidas em Dezembro, e as actividades vão ser realizadas pela agência de Grayline. O número de turistas que participaram as excursões (desde Abril de 2006 até Novembro de 2007) no ano passado foi 23.257 pessoas.

旅遊認知運動

為了更好發揮資源效益，旅遊局與「澳門街坊會聯合總會」合作，通過他們的街區網絡，共同推廣一系列的旅遊認知運動，包括：有獎問卷、展覽設計比賽、攤位遊戲、網頁等不同形式的活動。此外，旅遊局亦參與了其他社會公益團體或其他政府部門所舉辦的活動，包括議事亭前地年宵花市、六一兒童節、明愛慈善園遊會、食品安全週、百萬行、嘉模之旅聖誕大串燒等等，成功地向不同街區居民進行了推廣，普及了旅遊認知。2007年約有184,072人次參與各項不同的活動。



旅遊局安棟樑局長主持旅遊認知開幕儀式
Director DST - Eng. João Manuel Costa Antunes presidiu á Cerimónia de Abertura da Campanha de Sensibilização para o Turismo

Campanha de Sensibilização para o Turismo

Para obter melhores resultados na sua Campanha de Sensibilização para o Turismo, a DST tem mantido a colaboração com a União Geral das Associações de Moradores de Macau (UGAMM), cuja rede de contactos se tem revelado muito útil para que se tenham realizado actividades diversas tais como competições em exposições de design, jogos em stands específicos para o efeito e jogos de Internet. A DST tem procurado, por outro lado, estar altamente envolvida em variados eventos públicos organizados por diferentes associações, organizações e departamentos governamentais (Feira da véspera do Ano Novo Lunar de 2007, Dia internacional da Criança, Bazar de Caridade Caritas Macau, Semana Segura de Alimentação, Caminhada para o Milhão, Festa de Natal no Carmo). A utilização de diversos canais e o esforço colocado pela DST permitiram uma efectiva abrangência da campanha de sensibilização para o Turismo na comunidade tendo resultado na participação de 184.072 pessoas nas actividades levadas a cabo para essa mesma campanha.



市民參與攤位遊戲
Cidadãos participam nos Jogos de Stand

的士交通輔導大使

旅遊局與「澳門街坊會聯合總會」合作推行「的士交通輔導大使」，在外港客運碼頭協助旅客。

Embaixador de Turismo

A DST, em colaboração com a UGAMM, promoveram o programa "Embaixador de Turismo" que proporciona assistência aos visitantes à sua chegada ao terminal Ferry.

定時定點旅遊景點文藝表演

為增加景點氣氛、豐富旅客遊覽內容、延長旅客留澳時間，旅遊局自2007年5月起的每個週末和週日，在大三巴牌坊及媽閣廟，推出定時定點的文藝表演，包括醒獅及葡萄牙土風舞表演，彰顯澳門中葡文化匯聚的特色。



大三巴葡萄牙土風舞表演
Dança Folclórica Portuguesa nas Ruínas de São Paulo



醒獅表演吸引遊客
A Dança do Leão atraiu os Turistas

Actuações Culturais Programadas

Com o objectivo de se atingir uma conveniente atmosfera de entretenimento e cativar, deste modo, os turistas a uma estadia mais duradoura, foram programadas várias actuações culturais. Desde Maio de 2007 nos fins de semana, a DST promove actuações culturais de rua programadas nas mais conhecidas atracções turísticas de Macau de que são exemplos as Ruínas de São Paulo e o Templo de A-Ma. Essas actuações incluíram a Dança do Leão Chinesa e Danças Folclóricas Portuguesas o que serviu para realçar a característica multi-cultural de Macau e a sua perspectiva sino-portuguesa.

旅遊產品及資助申請

在旅遊產品方面，旅遊局繼續進行旅遊景點環境巡查以及燈光維護的工作。於2007年，旅遊局協助本澳20家酒店、18家旅行社申領外港碼頭工作證；並對本地9家旅行社辦理12次澳門本地旅遊路線諮詢的項目。此外，本年度共接獲103宗來自本地不同團體及組織的活動資助申請，其中有69宗獲批出。

Produtos de Turismo e Aplicações de Subsídio

No aspecto de produtos de Turismo, a DST continua a inspeccionar o ambiente de sítios turísticos e progredir o trabalho de protecção de luzes. Em 2007, a DST assiste a 20 hotéis e 18 agências de viagens em Macau obter licenças para trabalharem no porto exterior, ao mesmo tempo a DST ajuda a 9 agências de viagens locais arranjar o programa de consultar as rotas turísticas em Macau há 12 vezes. Além disso, este ano a DST recebe 103 aplicações de subsídio de diferentes associações e organizações locais, e 69 aplicações obtêm a concessão.

旅遊文化活動中心

於2007年，位於大三巴的旅遊文化活動中心曾經舉行了15項不同類型的活動，有助推進澳門旅遊業，特別是商務旅遊之發展。

Centro de Actividades Turísticas e Culturais

O CATC acolheu 15 eventos de natureza diferente ao longo de 2007 que serviram para auxiliar na promoção e desenvolvimento do Turismo em Macau, em particular, do Turismo de Negócios.

4.2 節慶盛事及嘉年華

第七屆澳門美食節

為期17天的「第七屆澳門美食節」於11月16日至12月2日在西灣湖舉行，今年美食節設百個攤位，劃分為澳門街、大中華美食街、東亞美食街、東南亞美食街、歐陸美食街、甜品街六個街區，展出不同地區美食。現場設有攤位遊戲、歌舞表演及啤酒勁飲大賽等。旅遊局繼續為美食節的贊助單位，本屆美食節的口號為

「感受澳門、盡享美食」，吸引大批市民及遊客前往，透過享受地道美食，感受澳門獨特文化。



市民參與美食節活動
Cidadãos a participar no Festival de Gastronomia

4.2 Festivais e Eventos

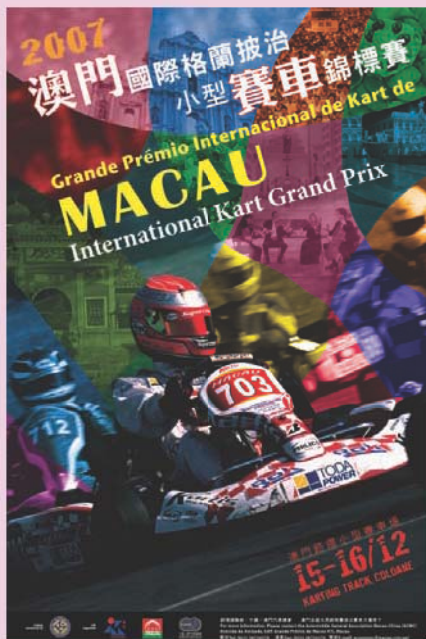
7º Festival de Gastronomia de Macau

O 7º Festival de Gastronomia, com a duração de 17 dias, teve lugar de 16 de Novembro a 2 de Dezembro de 2007. Este grande evento conta com cerca de 100 stands distribuídos por diferentes áreas temáticas: área da cozinha de Macau, área da China Continental, área do Japão e da Coreia, área da cozinha asiática, área Portuguesa e Europeia, e área das sobremesas. A DST tem patrocinado, e forma continuada, este evento. Esta actividade inclui jogos, espectáculo de canto e dança e competição de beber cerveja, etc. O evento, que normalmente adopta o slogan “Experimente Macau, experimente as especialidades culinárias”, atraiu um grande número de residentes e turistas a virem a Macau e a experimentarem as suas características culturais únicas e, também, a experimentarem as diferentes especialidades culinárias de diferentes regiões.

actividade inclui jogos, espectáculo de canto e dança e competição de beber cerveja, etc. O evento, que normalmente adopta o slogan “Experimente Macau, experimente as especialidades culinárias”, atraiu um grande número de residentes e turistas a virem a Macau e a experimentarem as suas características culturais únicas e, também, a experimentarem as diferentes especialidades culinárias de diferentes regiões.

澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽

旅遊局、體育發展局及中國澳門汽車會合辦的「澳門國際格蘭披治小型賽車錦標賽」於2007年12月15至16日在路環小型賽車場舉行。229名分別來自英國、意大利、丹麥、瑞士、南非、比利時、法國、澳洲、新西蘭、芬蘭、日本、德國、馬來西亞、菲律賓、印尼、泰國、南韓、新加坡、中國內地、中國台灣、香港及澳門22個國家及地區的車手參加了錦標賽的各項賽事。



小型賽車錦標賽宣傳海報
Poster Grande Prémio Internacional de kart

Grande Prémio Internacional de Kart Macau 2007

O Grande Prémio Internacional de Kart Macau 2007 - organizado pelo Instituto do Desporto de Macau, pela Direcção de Serviços de Turismo de Macau e pelo Clube Autosport China-Macau teve lugar no Kartódromo de Coloane nos dias 15 e 16 de Dezembro de 2007. Um total de 229 corredores de Karts de nível mundial oriundos de 22 países e regiões (Grã-Bretanha, Itália, Dinamarca, Suíça, África do Sul, Bélgica, França, Austrália, Nova Zelândia, Finlândia, Japão, Alemanha, Malásia, Filipinas, Indonésia, Tailândia, Coreia do Sul, Singapura, Interior da China, Taiwan, China, Hong Kong e Macau) lutaram pelo pódio nas diferentes categorias do Grande Prémio Internacional de Macau.

2007葡韻嘉年華

旅遊局與民政總署主辦的「2007年葡韻嘉年華」於10月19日至21日在氹仔嘉模區舉行。除葡萄牙之外，更有巴西、安哥拉、莫桑比克等葡語系地區的社群參與，展露不同的地域風采，吸引不少遊人到訪。旅遊局主要贊助此項活動的表演項目，包括澳門公職人員協會的土風舞表演、澳門歌舞團的土風舞表演、澳門人樂隊、巴西舞蹈團及Casimiro Pinto的表演。

Festa da Lusofonia 2007

A edição de 2007 da "Festa da Lusofonia", organizada pela Direcção de Serviços de Turismo e o Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, ocorreu na área das Casas-Museu da Taipa, na zona do Carmo, entre os dias 19 e 21 de Outubro. Para além de Portugal, participaram neste evento Angola, Brasil, Moçambique, e outras comunidades portuguesas e todas elas mostraram um diferente estilo próprio de cada uma das localizações geográficas, o que atraiu muitos visitantes de diferentes origens e que puderam assistir a diferentes performances culturais e de entretenimento ligadas às comunidades lusófonas tais como Grupos de Danças e Cantares de Macau, Tuna macaense, Grupo de Dança do Brasil e Casimiro Pinto.

第十九屆澳門國際煙花比賽匯演

2007年的「永利澳門、第十九屆澳門國際煙花比賽匯演」，由澳門永利酒店冠名贊助，於2007年9月15、22、25、29日及10月1日，每晚分別舉行兩場比賽演出。承接2006年在比賽中加入音樂元素，受到各界好評，2007年的匯演繼續在澳門旅遊塔廣場、火樹銀花嘉年華現場，以及觀音像前地安裝音響系統，播放各煙花隊之配樂；另外，更聯同澳門電台，通過FM頻道，廣播各煙花隊之比賽配樂。本屆澳門國際煙花比賽匯演有十支參賽隊伍，分別來自英國、韓國、澳洲、中國台灣、葡萄牙、菲律賓、美國、日本、法國和中國內地。法國以超水準演出奪得比賽冠軍；亞軍及季軍分別由中國台灣及日本煙花隊奪得。

Wynn Macau - 19º Concurso Internacional de Fogo de Artifício de Macau

O 19º Concurso Internacional de Fogo de Artifício de Macau de 2007, evento patrocinado pelo Hotel Wynn, decorreu nos dias 15, 22, 25 e 29 de Setembro e 1 de Outubro com dois espectáculos por noite. Tal como em 2006, o evento de 2007 foi acompanhado de música e essa música foi transmitida pelo sistema audio instalado na Torre de Macau, no próprio local do evento e na estátua de Kun lam. Acresce que, em colaboração com a TDM, conseguiu-se espalhar um certo efeito de luz e som no ar, o que proporcionou aos residentes e visitantes um ambiente muito agradável e festivo e, deste modo, tem-se conseguido uma grande aceitação deste evento por parte da comunidade local. Foram 10 os países participantes no concurso de 2007, ou seja Grã-Bretanha, Coreia do Sul, Austrália, Taiwan, China, Portugal, Filipinas, Unidos Estados, Japão, França, e o Interior da China. Refira-se que a França venceu o concurso deste ano pela sua excepcional performance, ficando em segundo e terceiros lugares respectivamente a Taiwan, China e o Japão.



煙花比賽記者招待會
Conferência de imprensa para apresentação do Concurso



煙花比賽匯演頒獎禮
Apresentação dos prémios para o Concurso

其他煙花表演

為了增添節日氣氛，旅遊局同時在澳門回歸紀念日、第五十四屆格蘭披治大賽車以及除夕夜倒數嘉年華安排煙花表演。



火樹銀花嘉年華

為推廣節慶旅遊，旅遊局在2007年繼續與澳門街坊會聯合總會合辦「火樹銀花嘉年華」，以配合「永利澳門、第十九屆澳門國際煙花比賽匯演」的演出，活動於旅遊塔旁的觀光塔街舉行，節目包括民族舞、樂隊演奏、魔術表演等；更為市民提供椅子欣賞煙花，同場更設有各式美食攤位，好讓市民安坐海傍，品嚐美食的同時欣賞精彩的煙花匯演。由於市民反應良好，活動的規模和重要性都在增加，不僅到場的市民和遊客人數增加，而活動的質量也有提升，令廣大市民在煙花觀賞區欣賞煙花之餘，並渡過一個有嘉年華特色的週末。



旅遊局局長主持火樹銀花嘉年華
按鈕儀式
Director da DST- Eng. João Manuel
Costa Antunes presidiu à Cerimónia
de Abertura do Espectáculo de Fogo
de Artifício

Outros Espectáculos de Fogo de Artifício

No sentido de potenciar ainda mais a atmosfera que rodeava o Festival de Fogo de Artifício, a DST providenciou também algumas demonstrações de fogo de artifício ligadas a eventos como a celebração do dia do estabelecimento da Região Administrativa e Especial de Macau, o 54º Grande Prémio de Macau e no início da Contagem decrescente para o Ano Novo Chinês.

Espectáculo de Fogo de Artifício

Ao mesmo tempo que decorreram as noites do Concurso de Fogo de Artifício, a DST, em conjunto com a UGAMM, para coordenar com o evento “19º Concurso Internacional de Fogo de Artifício do Wynn Macau”, a actividade realizou ao lado da Torre de Macau, providenciou diferentes espectáculos paralelos ao dito Concurso nomeadamente Dança folclórica, música ao vivo, shows de magia etc. Referir ainda que ao público foram providenciados lugares sentados para poderem desfrutar de forma confortável do espectáculo e muito perto dessas cadeiras podiam ser encontrados vários stands que providenciavam diferentes géneros de comida para que os presentes pudessem degustar uma deliciosa refeição ao mesmo tempo que assistiam ao espectáculo.

Seguramente que todas destas actividades terão contribuído para o aumento significativo do número de curiosos e de pessoas a assistir e a desfrutar do Concurso de Fogo de Artifício comparativamente ao ano anterior. Além de os residentes poderem contemplar Fogo de Artifício na área específica, podem experimentar uma semana festival.

澳門美酒嘉年華

為豐富澳門旅遊產品多元化，旅遊局贊助了澳門旅遊塔於2007年11月16日至18日，在澳門旅遊塔露天廣場，舉辦了首屆「澳門美酒嘉年華」。旅客除可品嚐來自不同產地著名佳釀，現場更提供伴酒小食和燒烤自助餐晚會。

Festa do Vinho de Macau

Para que haja uma maior diversificação de produtos oferecidos e “mostrados” ao turista, a DST colaborou com a Torre de Macau na organização da “1ª Festa do Vinho” de Macau que ocorreu de 16 a 18 de Novembro de 2007 na Plaza da Torre de Macau. Paralelamente à grande variedade de vinhos presentes oriundos de regiões muito variadas, os visitantes poderiam desfrutar de pequenas deliciosas refeições no buffet oferecido no local.

Wine Fiesta
澳門美酒嘉年華
Festa do Vinho
16 - 18 / 11 / 2007

活動內容及詳情：
日期及時間： 11月16日 星期五下午 6時半至晚上11時
11月17-18日 星期六及星期日 下午3時至晚上11時
地點： 澳門旅遊塔露天廣場
入場費： MOP\$30 (費用包括4杯試酒及伴酒小食；現場更有品酒券出售)

除美酒之外，還有一系列活動，給參加者一個精彩晚上！包括：

- 現場爵士樂表演
- 著名葡萄酒拍賣活動及各國著名佳釀介紹
- 澳門葡萄酒博物館設置之展覽專區
- 一系列用料正宗的精選 “Tapas”，為此美酒會作完美的點綴
- 戶外燒烤自助餐晚會，讓到場人士讚盡美酒後可以順道大快朵頤

Macau Tower
澳門旅遊塔 Outdoor Plaza
Torre de Macau 露天廣場
Praça Exterior

主辦： 支持：

「澳門美酒嘉年華」宣傳海報
Poster da Festa do Vinho

